

Porównanie tłumaczeń Hioba 15:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chociaż pokrył swe oblicze tłuszczem i poczynił (sobie) fałdy* na lędźwiach,** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale chociaż są tłuści na twarzach i brzuchy mają opasłe,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Swoją twarz kryje bowiem w tłuszczu, a jego tusza zaokrągliła się na lędźwiach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo okrył twarz swą tłuściością swoją, a fałdów mu się naczyniło na słabiźnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Okryła tłuść twarz jego a z boków jego sadło wisi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Twarz swoją ukrył w tłuszczu, a lędźwie mu utyli;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Twarz ma nabrzmiałą tłuszczem, a lędźwie napęczniałe sadłem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twarz ukrył w tłuszczu, a jego biodra obrosły sadłem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jego twarz nabrzmiała od tłuszczu, a biodra obrosły mu sadłem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Twarz jego skryła się w tłuszczu, a biodra obciążone są sadłem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо він закрив своє лице в своїм товщі і зробив уста на стегнах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo swe oblicze pokrył tłuszczem i fałdą obsadził swoje lędźwie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	gdyż twarz zakrywa swoją tłuściością i tłuszczem obrasta na lędźwiach,

¹⁾ fałdy, תֵּפִיחַ (pima h), hl.

²⁾ <x>230 73:7</x>; <x>230 119:70</x>